



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

Convegno sulla tradizione linguistica e filosofica araba organizzato nell'ambito del Dipartimento di Eccellenza 2018-2022

## **Sistemi concettuali e metalinguaggi a confronto.** Proposte per la traduzione e la didattica.

### INTERVENGONO

#### **Maurizio Bagatin**

Università di Bergamo

#### **Francesco Binaghi**

Université Sorbonne Nouvelle

#### **Rossana Bonadei**

Università di Bergamo

#### **Pierluigi Cuzzolin**

Università di Bergamo

#### **Matteo Di Giovanni**

Università di Torino

#### **Manuela E.B. Giolfo**

Università IULM - Milano

#### **Francesco Grande**

Università di Torino

#### **Giuliano Lancioni**

Università di Roma 3

#### **Federico Salvaggio**

Università di Udine

**8 settembre 2021, ore 10.15-17.30, Sede di Via Salvecchio, Aula 2**

**e su Microsoft Teams:** <https://bit.ly/3jkVUm0> (sessione del mattino)

<https://bit.ly/3jlDceb> (sessione del pomeriggio)

### ABSTRACT

Una delle prove che la traduzione interlinguistica è chiamata ad affrontare è quella di mettere in relazione sistemi concettuali appartenenti allo stesso ambito disciplinare ma elaborati in seno a tradizioni distinte. Ogni tradizione di studi si sviluppa nella sfera di una lingua specifica; può tuttavia mostrare evidenti legami anche con altre lingue, che contribuiscono, attraverso prestiti e calchi, a formare il suo lessico tecnico ed eventualmente il suo metalinguaggio. Gli studi linguistici della tradizione araba medievale e quelli filosofici della tradizione arabo-islamica sono in tal senso una sfida per chi deve "tradurli" in una lingua occidentale.

[www.unibg.it](http://www.unibg.it) - per contatti e informazioni: [maurizio.bagatin@unibg.it](mailto:maurizio.bagatin@unibg.it)  
[pierluigi.cuzzolin@unibg.it](mailto:pierluigi.cuzzolin@unibg.it)